

richtet Ibn al-Aṭīr dann kenntnisreich und dicht von der Einnahme der Stadt Bona durch „die Franken“¹⁴:

In diesem Jahr segelte die Flotte Rogers, König der Franken in Sizilien, nach Bona. Ihr Kommandeur (*al-muqaddam*) war sein Bediensteter (*fatā*) Philipp von al-Mahdiyya (*Filib al-Mahdawī*). Er belagerte sie [die Stadt], suchte die Hilfe der Araber gegen sie und nahm sie im [Monat] Raḡab ein [22. September bis 21. Oktober 1153]. Er nahm ihre Einwohner gefangen, beschlagnahmte, was in ihr [der Stadt] war, abgesehen davon, dass er vor der Gruppe der '*ulamā*' und den Religiösen (*ṣāliḥīna*) zurückhielt und sie mit ihren Familien und Besitztümern in die [umliegenden] Dörfer fliehen ließ. Er blieb für zehn Tage in Bona und kehrte mit einigen Gefangenen zurück nach al-Mahdiyya. Dann ging er nach Sizilien, wo ihn Roger festnehmen ließ, weil ihm die Freundschaft Philipps mit den Muslimen in Bona bescheinigt wurde. Man sagt, dass Philipp und die Gruppe seiner Bediensteten (*fityān*) Muslime waren, was sie unterdrückten. Zeugnis wurde gegen ihn vorgebracht, dass er nicht mit dem König faste und dass er ein Muslim war. Roger versammelte seine Bischöfe, Priester und Ritter und sie beschlossen, dass er verbrannt werden soll. Das geschah im Ramadan [20. November bis 19. Dezember 1153] und dies war eine erste Unruhe (*daḥal*) für die Muslime Siziliens.

في هذه السنة سار أسطول رجّار ملك الفرنج بصقلية إلى مدينة بونة،
وكان المقدّم عليهم فتاه فيلب المهدويّ، فحصرها و استعان بالعرب عليها،
فأخذها في رجب، و سبى أهلها و، ملك ما فيها، غير أنّه أغضى عن
جماعة من العلماء و الصالحين، حيى خرجوا بأهليهم وأموالهم إلى القرى،
فأقام بها عشرة أيّام، و عاد إلى المهديّة وبعض الأسرى معه، و عاد إلى
صقلية فقبض رجّار عليه لما اعتمده من الرفق بالمسلمين في بونة. و كان
فيلب، يقال إنّّه وجميع فتّيانه مسلمون، يكتمنونه ذلك، وشهدوا عليه أنّه لا
يصوم مع الملك، وأنّه مسلم، فجمع رجّار الأساقفة والقسوس والفرسان،
فحكّموا بأن يحرق، فأحرق في رمضان، و هذا أوّل و هن دخل على
المسلمين بصقلية.

David ABULAFIA, The Norman Kingdom of Africa and the Norman Expeditions to Majorca, in: Anglo-Norman Studies VII: Proceedings of the Battle Conference (1984) S. 26–49; Henri BRESCE, Le royaume normand d'Afrique et l'archevêché de Mahdiyya, in: Le partage du monde: échanges et colonisation dans la Méditerranée médiévale, hg. von Michel BALARD / Alain DUCCELLIER (1998) S. 347–366; Charles DALLI, Bridging Europe and Africa: Norman Sicily's Other Kingdom, in: Bridging the Gaps: Sources, Methodology and Approaches to Religion in History, hg. von Joaquim CARVALHO (2008) S. 77–93.

14) Ibn al-Athīr, Al-Kāmil fī l-ta'rīḥ, hg. von TORNBERG (wie Anm. 7) Bd. 11 S. 123f.; Ibn al-Athīr, Al-Kāmil fī l-ta'rīḥ, hg. von TADMURĪ (wie Anm. 7) Bd. 9 S. 187f.